



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
30 December 2020  
Russian  
Original: English

Семьдесят пятая сессия  
Пятый комитет  
Пункт 144 повестки дня  
План конференций

**Проект резолюции, представленный Председателем Комитета по итогам неофициальных консультаций**

## План конференций

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои предыдущие резолюции о плане конференций, включая резолюцию [74/252](#) от 27 декабря 2019 года,*

*ссылаясь также на свои предыдущие резолюции о многоязычии, в частности на резолюцию [73/346](#) от 16 сентября 2019 года, подтверждая положения, касающиеся конференционного обслуживания, и отмечая, что многоязычие, являющееся одной из главных ценностей Организации, вносит вклад в достижение целей Организации Объединенных Наций, изложенных в статье 1 Устава Организации Объединенных Наций,*

*подтверждая свою резолюцию [42/207 С](#) от 11 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря обеспечить равное отношение к официальным языкам Организации Объединенных Наций,*

*рассмотрев доклад Комитета по конференциям за 2020 год<sup>1</sup> и соответствующий доклад Генерального секретаря<sup>2</sup>,*

*рассмотрев также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>3</sup>,*

*подтверждая роль Пятого комитета Генеральной Ассамблеи в том, что касается административных и бюджетных вопросов,*

*ссылаясь на свою резолюцию [14 \(I\)](#) от 13 февраля 1946 года и напоминая о роли Консультативного комитета как вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи,*

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят пятая сессия, Дополнение № 32 (A/75/32).*

<sup>2</sup> [A/75/89](#).

<sup>3</sup> [A/75/565](#).



## I Расписание конференций и совещаний

1. *приветствует* доклад Комитета по конференциям за 2020 год<sup>1</sup>;
2. *утверждает* проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2021 год, представленный Комитетом по конференциям<sup>4</sup>, с учетом замечаний Комитета и положений настоящей резолюции;
3. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить в пересмотренное расписание конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2021 год любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее семьдесят пятой сессии;
4. *ссылается* на пункт 40 своей резолюции [71/323](#) от 8 сентября 2017 года, пункт 40 своей резолюции [72/313](#) от 17 сентября 2018 года и пункт 15 своей резолюции [73/341](#) от 12 сентября 2019 года об активизации работы Генеральной Ассамблеи;
5. *с удовлетворением отмечает*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в резолюциях Генеральной Ассамблеи о плане конференций, в том числе в резолюциях [53/208](#) А от 18 декабря 1998 года, [54/248](#) от 23 декабря 1999 года, [55/222](#) от 23 декабря 2000 года, [56/242](#) от 24 декабря 2001 года, [57/283](#) В от 15 апреля 2003 года, [58/250](#) от 23 декабря 2003 года, [59/265](#) от 23 декабря 2004 года, [60/236](#) А от 23 декабря 2005 года, [61/236](#) от 22 декабря 2006 года, [62/225](#) от 22 декабря 2007 года, [63/248](#) от 24 декабря 2008 года, [64/230](#) от 22 декабря 2009 года, [65/245](#) от 24 декабря 2010 года, [66/233](#) от 24 декабря 2011 года, [67/237](#) от 24 декабря 2012 года, [68/251](#) от 27 декабря 2013 года, [72/19](#) от 1 декабря 2017 года, [73/270](#) от 22 декабря 2018 года и [74/252](#), и касающиеся православной Великой пятницы и официальных праздников Ид аль-Фитр и Ид аль-Адха, и просит все межправительственные органы продолжать выполнять эти решения при планировании своих совещаний;
6. *с удовлетворением отмечает также*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи о плане конференций, включая резолюцию [69/250](#) от 29 декабря 2014 года, и касающиеся Иом-кипура, дня Весак, праздника Дивали, праздника Гурпураб, православного Рождества и Новруза, и просит все соответствующие межправительственные органы продолжать выполнять применимые решения при планировании своих совещаний;
7. *просит* Генерального секретаря в письменной форме довести до сведения межправительственных органов рекомендации о том, в какие даты этим органам предлагается избегать проведения заседаний, и доложить об этом Генеральной Ассамблее на ее семьдесят шестой сессии;
8. *просит также* Генерального секретаря и далее обеспечивать, чтобы любые изменения вносились в расписание конференций и совещаний в строгом соответствии с мандатом Комитета по конференциям и другими соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи;
9. *предлагает* государствам-членам включать в новые мандаты директивных органов достаточную информацию о распорядке работы конференций или совещаний для целей организации их проведения;

<sup>4</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят пятая сессия, Дополнение № 32 (A/75/32)*, приложение II.

10. *ссылается* на правило 153 своих правил процедуры и просит Генерального секретаря включать в резолюции, выполнение которых сопряжено с расходами, информацию о распорядке работы конференций исходя из распорядка аналогичных совещаний в целях наиболее эффективной и экономичной организации конференционного обслуживания и обработки документов;

11. *подтверждает* необходимость решения вопроса дублирования работы и избыточности в конференционном обслуживании и отмечает резолюцию 2018/30 Экономического и Социального Совета от 24 июля 2018 года;

12. *выражает обеспокоенность* в связи с регулярным продлением работы Пятого комитета на второй части возобновленной сессии Генеральной Ассамблеи и влиянием такого продления работы на оказание услуг Секретариатом, включая наличие залов для заседаний и возможностей для языкового обслуживания;

## II

### Использование ресурсов конференционного обслуживания

13. *подтверждает* практику, в соответствии с которой при использовании залов заседаний преимущество должно отдаваться заседаниям государств-членов;

14. *выражает признательность* Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата за обеспечение бесперебойного конференционного обслуживания во время пандемии коронавирусного заболевания (COVID-19);

15. *с озабоченностью отмечает* влияние мер, принимаемых в связи с положением с ликвидностью и COVID-19, на предоставление языковых услуг и организацию заседаний, в том числе последствия для найма новых сотрудников для заполнения вакантных должностей в службах каждого из шести официальных языков, и просит Генерального секретаря и впредь прилагать усилия к обеспечению того, чтобы эти меры не сказывались негативно на многоязычии, которое является одной из основополагающих ценностей Организации;

16. *призывает* Генерального секретаря и государства-члены соблюдать руководящие принципы и процедуры, изложенные в административной инструкции о порядке предоставления помещений Организации Объединенных Наций для проведения заседаний, конференций, специальных мероприятий и выставок<sup>5</sup>;

17. *особо отмечает*, что такие заседания, конференции, специальные мероприятия и выставки должны соответствовать целям и принципам Организации Объединенных Наций;

18. *отмечает*, что с 2014 года соблюдается установленная контрольная величина общего коэффициента использования услуг устного перевода всеми включенными в расписание органами в четырех основных местах службы, равная 80 процентам, и что в 2019 году она возросла до 84 процентов;

19. *настоятельно призывает* те межправительственные органы, у которых средний коэффициент использования услуг устного перевода на протяжении последних шести лет был ниже контрольной величины, равной 80 процентам, учитывать этот коэффициент при планировании проведения их будущих сессий в целях достижения этой контрольной величины;

<sup>5</sup> ST/AI/2019/4.

20. *вновь обращается с просьбой* к межправительственным органам анализировать свои права на проведение совещаний и планировать и корректировать свои программы работы исходя из фактического использования ресурсов конференционного обслуживания в целях повышения эффективности использования ими конференционных услуг и обеспечения их оптимального использования;

21. *настоятельно призывает* секретариаты и бюро органов, недоиспользующих выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, осуществлять более тесное взаимодействие с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в свои программы работы, в том числе с учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня, в целях повышения коэффициентов использования ими услуг устного перевода;

22. *отмечает*, что позднее начало и незапланированное преждевременное окончание заседаний серьезно влияют на коэффициент использования услуг устного перевода этими органами, рекомендует секретариатам и бюро органов уделять должное внимание этому вопросу и приветствует прилагаемые ими усилия к тому, чтобы своевременно информировать Секретариат о любых таких изменениях, с тем чтобы можно было беспрепятственно использовать высвободившиеся ресурсы конференционного обслуживания для обслуживания других заседаний;

23. *просит* Комитет по конференциям провести консультации с теми органами, которые в течение последних шести лет неизменно использовали выделенные им ресурсы в объеме меньшем, чем соответствующая контрольная величина, с тем чтобы вынести надлежащие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания;

24. *приветствует* прилагаемые Генеральным секретарем усилия к повышению показателей использования ресурсов конференционного обслуживания, и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю повышать эффективность конференционного обслуживания и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

25. *просит* Генерального секретаря проводить консультации с государствами-членами по вопросу об инициативах, которые отражаются на использовании конференционных услуг и конференционных помещений;

26. *просит также* Генерального секретаря продолжать убеждать органы, имеющие право на проведение заседаний «по мере необходимости», в том, что нужно добиваться дальнейшего улучшения использования конференционных услуг, и просит далее Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят шестой сессии доклад о предоставлении таких услуг этим органам;

27. *отмечает*, что заседания региональных и других крупных групп государств-членов важны для обеспечения нормальной работы сессий межправительственных органов, просит Генерального секретаря обеспечивать, чтобы, насколько это возможно, удовлетворялись все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, и просит Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению как можно раньше информировать тех, кто обращается с такими просьбами, о наличии возможностей предоставления конференционных услуг, включая устный перевод, а также о любых изменениях, которые могут произойти до проведения заседания;

28. *отмечает также* общее уменьшение доли заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, на которых обеспечивается устный перевод, в четырех основных местах службы в 2019 году и просит Генерального секретаря и далее использовать новаторские средства для преодоления трудностей, возникающих из-за того, что на заседаниях таких групп не обеспечивается устный перевод, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

29. *вновь настоятельно призывает* межправительственные органы учитывать на этапе планирования заседания региональных и других крупных групп государств-членов, предусматривать возможность проведения таких заседаний в своих программах работы и заблаговременно уведомлять Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению обо всех случаях отмены заседаний, с тем чтобы можно было, по мере возможности, перенаправлять незадействованные ресурсы конференционного обслуживания на обслуживание заседаний региональных и других крупных групп государств-членов;

30. *отмечает* снижение показателя использования залов конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки и усилия, прилагаемые в настоящее время для модернизации конференционных помещений Комиссии;

31. *ожидает* представления ей всеобъемлющего предложения, направленного на решение проблемы ухудшения состояния и ограниченности возможностей центра конференционного обслуживания в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;

32. *отмечает* инициативные усилия Генерального секретаря, направленные на изыскание путей повышения эффективности и результативности конференционного обслуживания, высоко оценивает новаторские подходы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению к обеспечению технического секретариатского обслуживания и организации совещаний и документооборота и рекомендует Департаменту и далее прилагать усилия в целях сохранения высокого качества его услуг при одновременном обеспечении эффективности;

33. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия для улучшения конференционного обслуживания в четырех основных местах службы, в том числе посредством предотвращения или устранения возможного полного или частичного дублирования работы и избыточности, а также выявления новаторских идей, возможностей получения синергического эффекта и других мер экономии средств, реализация которых не скажется на качестве обслуживания и не отразится на предоставлении услуг, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

34. *вновь заявляет* о необходимости дальнейшей модернизации всех конференционных помещений, включая инфраструктуру для проведения видеоконференций, во всех четырех основных местах службы и в этой связи просит Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу не позднее семьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи;

35. *приветствует* меры, принимаемые для обеспечения доступа лиц с ограниченными возможностями здоровья к конференционным услугам и конференционным помещениям и использования этими лицами таких услуг и помещений, включая создание Центра поддержки доступной среды, и просит Генерального секретаря продолжать в приоритетном порядке решать вопросы, связанные с обеспечением доступной среды в конференционных помещениях во всех четырех основных местах службы, обеспечивающих конференционное

обслуживание, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

36. *приветствует также* применение, когда это возможно, правила комплексного глобального управления в качестве эффективного подхода к обслуживанию совещаний, проводимых за пределами соответствующих мест службы, и в этой связи просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия к дальнейшему повышению эффективности путем неукоснительного применения правила комплексного глобального управления при обслуживании тех совещаний, в отношении которых оно применимо, без ущерба для качества услуг и представлять и далее Комитету по конференциям информацию по этому вопросу;

### III

#### **Совершенствование комплексного глобального управления, использование технологии и оценка качества конференционного обслуживания**

37. *ссылается* на пункт 24 доклада Генерального секретаря о плане конференций<sup>6</sup>, напоминает также о том, что в пункте 81 своей резолюции [56/253](#) от 24 декабря 2001 года она просила Генерального секретаря обеспечить комплексное управление конференционным обслуживанием во всех местах службы Организации, и вновь подчеркивает, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению отвечает за реализацию политики, выработку стандартов и руководящих принципов, осуществление надзора за работой конференционных служб Организации Объединенных Наций и ее координацию и общее управление ресурсами по соответствующему разделу бюджета, в то время как отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби продолжают отвечать за каждодневную оперативную деятельность и заниматься ею, как указано в пункте 7 раздела II.B ее резолюции [57/283](#) B;

38. *отмечает* завершение внутриорганизационного анализа, касающегося механизмов подотчетности и четкого разграничения ответственности между заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби за применение правил конференционного управления, его осуществление и использование соответствующих ресурсов, предлагает Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят шестой сессии доклад о мерах, принятых по результатам внутриорганизационного анализа, и в этой связи ссылается, в частности, на пункт 36 своей резолюции [74/252](#);

39. *с удовлетворением отмечает* новаторские усилия Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по улучшению конференционного обслуживания в целях содействия процессу принятия решений межправительственными органами и просит Генерального секретаря продолжать изучать технологические и другие новшества, которые повышают эффективность и результативность такого обслуживания, и представить доклад об этих усилиях на семьдесят шестой сессии;

40. *отмечает* инициативы, осуществляемые в контексте реализации концепции комплексного глобального управления в целях рационализации процедур, достижения экономии за счет эффекта масштаба и улучшения качества конференционного обслуживания, и в этой связи подчеркивает важность обеспечения одинакового отношения к сотрудникам конференционных служб, а также

<sup>6</sup> [A/70/122](#).

соблюдения принципа «одинаковый уровень должности для одинаковой работы» в четырех основных местах службы;

41. *принимает во внимание*, что концепция комплексного глобального управления реализована в полной мере во всех сферах конференционного обслуживания во всех четырех основных местах службы, обеспечивающих такое обслуживание, и просит Генерального секретаря постоянно информировать Генеральную Ассамблею и Комитет по конференциям о ходе осуществления мер по обеспечению комплексного глобального управления и представлять точную и свежую информацию о новых инициативах, относящихся к сфере компетенции Комитета;

42. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый в разработке и внедрении такого программного обеспечения для конференционного управления, как gData, gDoc, gMeets и gText, и просит Генерального секретаря обеспечить их внедрение в качестве общеорганизационных систем в рамках общесекретариатской стратегии в области информационно-коммуникационных технологий, которую Генеральная Ассамблея приветствовала в своей резолюции 69/262 от 29 декабря 2014 года, и в надлежащем порядке докладывать о прогрессе, достигнутом в их эксплуатации, техническом обслуживании и согласовании с существующими системами;

43. *обращает особое внимание* на то, что все инициативы по использованию технологии, в том числе внедряемые на пробной основе, должны согласовываться с принципом паритета между официальными языками Организации, с тем чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранились или же повышались;

44. *вновь заявляет*, что удовлетворенность государств-членов является одним из ключевых показателей оценки работы по конференционному управлению и конференционному обслуживанию;

45. *просит* Генерального секретаря и впредь обеспечивать, чтобы меры, принимаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг как одного из ключевых показателей оценки работы Департамента, давали государствам-членам равные возможности для представления их оценок на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и просит также Генерального секретаря представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад о достигнутом в этой связи прогрессе;

46. *просит также* Генерального секретаря продолжать изучение передовой практики и методов оценки удовлетворенности клиентов, добиваться увеличения доли респондентов, участвующих в опросах, касающихся качества, и регулярно представлять Генеральной Ассамблее доклады о достигнутых результатах;

47. *приветствует* усилия, прилагаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг, принимая во внимание замечания и жалобы, выражаемые государствами-членами либо в письменной форме, либо в ходе заседаний, и просит Генерального секретаря активизировать изучение новаторских путей систематического получения и анализа отзывов государств-членов и председателей и секретарей комитетов о качестве конференционных услуг и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;



48. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать меры для оценки качества конференционных услуг, оказываемых Секретариатом, на основе проведения совещаний по меньшей мере один раз в год, но не более двух раз в год, гарантируя государствам-членам равные возможности для представления оценок и запрашивания информации относительно любого вопроса, связанного с конференционным обслуживанием или языками, на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

#### IV

##### Вопросы, связанные с документацией и изданиями

49. *особо отмечает* чрезвычайную важность равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

50. *обращает особое внимание* на то, что все инициативы, предусматривающие эволюцию методов работы, в том числе внедряемые на пробной основе, должны согласовываться с принципом паритета между официальными языками Организации, с тем чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранялись или же повышались;

51. *особо отмечает* важность многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по обеспечению полного паритета между всеми шестью официальными языками в соответствии с резолюцией 73/346 Генеральной Ассамблеи и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

52. *особо отмечает также*, что важно использовать все официальные языки Организации Объединенных Наций, обеспечивая полностью равное отношение к ним во всей деятельности Департамента глобальных коммуникаций Секретариата, в целях устранения диспропорциональности между использованием английского языка и использованием остальных пяти официальных языков, и в этой связи подтверждает свою обращенную к Генеральному секретарю просьбу обеспечить ведение архива записей веб-трансляций официальных заседаний на всех шести официальных языках на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

53. *отмечает*, что сохраняется диспропорциональность между использованием английского языка и использованием остальных пяти официальных языков при ведении архива записей веб-трансляций официальных заседаний, и просит Генерального секретаря расширять усилия по обеспечению равного отношения к официальным языкам в этой связи;

54. *с удовлетворением напоминает* о назначении Генеральным секретарем Координатора по вопросам многоязычия, ответственного за общую реализацию концепции многоязычия в рамках всего Секретариата, и призывает все департаменты и управления в составе Секретариата оказывать всемерное содействие Координатору в его работе по осуществлению соответствующих мандатов, касающихся многоязычия;

55. *особо отмечает*, что многоязычие, являющееся одной из ключевых ценностей Организации, предполагает активное участие и приверженность всех заинтересованных сторон, включая все места службы Организации Объединенных Наций и ее отделения вне Централных учреждений;



56. *напоминает* о представлении Генеральным секретарем в его докладе о многоязычии<sup>7</sup> подробно проработанного круга ведения Координатора по вопросам многоязычия в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 70/9 от 13 ноября 2015 года, напоминает также об утверждении предложенного Генеральным секретарем круга ведения в резолюции 71/328 от 11 сентября 2017 года, просит, чтобы последующие изменения круга ведения доводились до сведения всех государств-членов и структур Секретариата, и приветствует усилия, прилагаемые Координатором в этом направлении;

57. *просит* Генерального секретаря обеспечить последовательное и фактическое соблюдение круга ведения Координатора по вопросам многоязычия и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

58. *особо отмечает* роль государств-членов и их межправительственных органов в определении правил конференционного управления;

59. *подчеркивает*, что предложения о внесении изменений в такие правила должны утверждаться государствами-членами в их соответствующих межправительственных органах;

60. *подчеркивает также*, что вопросы, связанные с конференционным управлением, включая документацию, входят в компетенцию Пятого комитета;

61. *вновь заявляет* о важности своевременного представления и выпуска документов для всех межправительственных органов, включая Пятый комитет;

62. *с обеспокоенностью отмечает* хроническую проблему несвоевременного выпуска документов для Пятого комитета, ссылается на пункт 29 своей резолюции 70/247 от 23 декабря 2015 года и просит Генерального секретаря продолжать принимать меры к практическому выполнению его положений, учитывая обязанности всех участвующих в процессе заинтересованных сторон, и представить информацию по этому вопросу в его следующем докладе о плане конференций;

63. *приветствует* усилия, прилагаемые Секретариатом, в частности Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, к своевременному выпуску предсессионной документации для Пятого комитета на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций и рекомендует всем заинтересованным сторонам продолжать прилагать усилия в этой связи;

64. *рекомендует* председателям Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам продолжать содействовать укреплению сотрудничества между этими двумя органами в вопросах, касающихся документации;

65. *отмечает*, что предоставление Секретариатом Пятому комитету в ходе его неофициальных консультаций точной, своевременной и непротиворечивой информации облегчает процесс принятия решений в Комитете;

66. *подтверждает* содержащееся в разделе IV ее резолюции 64/230 решение о том, что все доклады, принятые Рабочей группой по универсальному периодическому обзору Совета по правам человека, должны своевременно публиковаться в качестве документов Организации Объединенных Наций на всех ее официальных языках до их рассмотрения Советом в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 36/117 А от 10 декабря 1981 года, 51/211 А-Е от

<sup>7</sup> A/71/757.

18 декабря 1996 года, 52/214 от 22 декабря 1997 года, 53/208 А-Е от 18 декабря 1998 года и 59/265, и просит Генерального секретаря обеспечить для этого необходимую поддержку и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

67. *подтверждает также* положения пункта 8 приложения к ее резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года о правилах процедуры, касающихся языков, согласно которому все резолюции и другие важные документы воспроизводятся на всех шести официальных языках и по просьбе любого делегата любой другой документ может быть воспроизведен на всех официальных языках или на любом из них;

68. *вновь заявляет* о важности одновременного выпуска документов на всех официальных языках, с удовлетворением отмечает полное соблюдение всеми местами службы в 2019 году правил выпуска документов и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить строгое соблюдение правил, касающихся одновременного выпуска документов на всех шести официальных языках, как при распространении документов заседающих органов в печатном виде, так и при их размещении в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

69. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать меры по обеспечению своевременного и одновременного выпуска документов на всех шести официальных языках;

70. *отмечает*, что масштабы распределения работы расширились и теперь включают, помимо письменного перевода, технического редактирования и обработки текста, корректуру и просит Генерального секретаря продолжать изыскивать пути содействия обеспечению распределения работы между четырьмя основными местами службы и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

71. *особо отмечает*, что основные цели Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заключаются в своевременном выпуске документов высокого качества на всех официальных языках в соответствии с действующими положениями, а также в предоставлении высококачественных конференционных услуг государствам-членам во всех местах расположения штаб-квартир и в как можно более эффективном и экономичном решении этих задач согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи;

72. *особо отмечает также* важность повышения в рамках Секретариата ответственности за своевременное представление и выпуск документов;

73. *просит* Генерального секретаря и впредь включать в договоры старших руководителей новый стандартный показатель работы руководителей, касающийся своевременного представления официальной документации для межправительственных и экспертных органов, и представлять информацию об этом в будущих очередных докладах о подотчетности;

74. *просит также* Генерального секретаря включать в предлагаемые бюджеты на будущие периоды информацию, касающуюся своевременного представления документов, необходимых для проведения заседаний соответствующих межправительственных и экспертных органов;

75. *подтверждает* содержащееся в пункте 9 раздела III ее резолюции 59/265 решение о том, что выпуску на всех шести официальных языках документов по вопросам планирования и бюджетным и административным

вопросам, требующим неотложного рассмотрения Генеральной Ассамблеей, должно придаваться приоритетное значение;

76. *вновь просит* Генерального секретаря дать указание всем департаментам Секретариата включать в их доклады следующие элементы:

- a) резюме доклада;
- b) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
- c) соответствующую справочную информацию;

и вновь просит, чтобы во всех документах, представляемых Секретариатом и межправительственными и экспертными органами директивным органам, включая Комитет по конференциям, для рассмотрения и принятия решений, содержались выводы и рекомендации, выделенные жирным шрифтом;

77. *с обеспокоенностью отмечает*, что только 80 процентов департаментов-составителей достигли 90-процентного показателя соблюдения сроков представления своих докладов Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить более строгое применение системы документооборота по графику посредством приложения направленных на это усилий, например через междепартаментскую целевую группу по документации, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии, настоятельно призывает департаменты-составители строго соблюдать установленные сроки представления документов и просит Генерального секретаря и впредь представлять доклады о принятых конкретных мерах;

78. *с удовлетворением отмечает* работу междепартаментской целевой группы по документации под председательством Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, осуществляемую с целью облегчить представление документов подготавливающими их департаментами Секретариата;

79. *повторяет свою просьбу*, обращенную к Генеральному секретарю в пункте 76 ее резолюции 74/252, представить информацию в отношении процедуры предоставления разрешения на обработку в порядке исключения документов, которые превышают установленный объем;

80. *отмечает*, что Система официальной документации является официальным хранилищем Организации Объединенных Наций для цифровой информации, приветствует ее модернизацию, включая внедрение переносимой Системы официальной документации и обеспечение доступа к ней на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении;

81. *просит* Генерального секретаря в приоритетном порядке продолжать работу по размещению на веб-сайте Организации Объединенных Наций всех важных старых документов Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, с тем чтобы государства-члены и представители широкой общественности также имели доступ к этим архивным документам в таком формате;

82. *просит также* Генерального секретаря принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы в надлежащих случаях перевод основных документов, хранящихся в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда и в основных местах службы, в цифровую форму был завершен своевременно;

83. *ссылается* на пункт 80 своей резолюции [74/252](#) и в этой связи просит Генерального секретаря поручить Департаменту глобальных коммуникаций представить через Комитет по информации для рассмотрения Генеральной Ассамблеей не позднее основной части ее семьдесят шестой сессии предложение относительно перевода в цифровую форму важных старых документов Организации Объединенных Наций, хранящихся в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, включив в него, в частности, определение важных старых документов Организации Объединенных Наций, а также описание масштабов работы и ориентировочного количества документов, стоимости и сроков;

84. *выражает обеспокоенность* по поводу того, что предполагаемое длительное осуществление проекта оцифровывания документов может поставить под угрозу сохранение исторических знаний и информации ввиду ветхого состояния и риска разрушения многих соответствующих документов;

85. *просит* Генерального секретаря изыскать дополнительные добровольные взносы на цели перевода в цифровую форму важных старых документов Организации Объединенных Наций, в частности путем расширения круга доноров, и представить информацию по этому вопросу в рамках доклада, испрошенного в пункте 83 выше;

86. *с признательностью отмечает* дополнительный взнос правительства Катар на финансирование проекта оцифровывания документов;

87. *ссылается* на пункт 84 своей резолюции [74/252](#) и отмечает расширение практики использования цифровых записей другими межправительственными органами, включая Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию, и просит Генерального секретаря и впредь представлять Генеральной Ассамблее соответствующие доклады;

88. *подчеркивает*, что стенографические и краткие отчеты по-прежнему являются единственными официальными отчетами о заседаниях органов Организации Объединенных Наций и что своевременный выпуск стенографических отчетов является важной частью услуг, предоставляемых государствам-членам;

89. *вновь подтверждает* положения пункта 86 своей резолюции [74/252](#), касающиеся перехода на ведение цифровых записей во время заседаний на шести официальных языках Организации в качестве меры экономии;

## V

### Вопросы, связанные с языковым обслуживанием

90. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по обеспечению наивысшего качества услуг по устному и письменному переводу на всех шести официальных языках;

91. *приветствует* усилия Генерального секретаря по дальнейшему повышению качества оказываемых услуг по синхронному и письменному переводу и просит Генерального секретаря принять меры в этой связи;

92. *ссылается* на пункт 58 своей резолюции [74/262](#) от 27 декабря 2019 года, в котором предусматривается обеспечить обслуживание работы договорных органов по правам человека не более чем на четырех официальных рабочих языках с добавлением, в виде исключения, пятого официального языка, когда это необходимо для облегчения общения между членами согласно решению соответствующего комитета, с учетом того, что эти меры, обусловленные специальным характером работы договорных органов, не будут создавать

прецедента и не будут ущемлять право каждого государства-участника на поддержание взаимодействия с договорными органами на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

93. *обращает особое внимание* на необходимость обеспечения письменного перевода официальных документов Организации на все требуемые языки и в установленные сроки в полном соответствии с правилами процедуры соответствующих директивных органов;

94. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать повышение качества письменного перевода документов на все шесть официальных языков, придавая особое значение точности письменного перевода;

95. *просит также* Генерального секретаря продолжать обеспечивать, чтобы терминология, используемая в службах письменного и устного перевода, отражала современные языковые нормы и термины, используемые в официальных языках, в целях обеспечения наивысшего качества;

96. *просит далее* Генерального секретаря продолжать заниматься ведением и обновлением глобального терминологического портала, с тем чтобы обеспечить возможность его использования сотрудниками Организации Объединенных Наций, государствами-членами и широкой общественностью в целях унификации терминологии, используемой во всех местах службы Организации Объединенных Наций;

97. *просит* Генерального секретаря как Председателя Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций и впредь предлагать руководителям участвующих фондов, программ и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций рассмотреть возможность использования официальной терминологии Организации Объединенных Наций и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

98. *отмечает*, что в местах службы в штате специалистов по языкам существует несбалансированность с точки зрения сочетания языков, и просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия к разработке правил найма, субподряда и налаживания контактов, в полной мере учитывающих такую несбалансированность, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

99. *просит* Генерального секретаря обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

100. *просит также* Генерального секретаря принять меры к обеспечению равного отношения ко всем шести официальным языкам и оказания государствам-членам услуг одинакового качества при полном учете особенностей каждого из официальных языков и различий в преимуществах, обеспечиваемых для разных языков достижениями в сфере информационных технологий, в том числе посредством решения проблемы неодинаковой загруженности работой, которая объясняется структурой штатов и особенностями языков, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

101. *вновь подтверждает* необходимость того, чтобы Генеральный секретарь обеспечивал совместимость технологий, используемых во всех местах службы, а также обеспечивал, чтобы они были удобными в использовании на всех официальных языках;

102. *с удовлетворением отмечает* разработку системы автоматизированного перевода и машинного перевода (eLUNa) и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад, содержащий информацию об обновлениях этой системы, в том числе о результатах анализа эффективности затрат и о сохранении и контроле качества, на ее семьдесят шестой сессии;

103. *ссылается* на раздел VII своей резолюции 69/274 А от 2 апреля 2015 года и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы при реализации стратегий гибкого использования рабочих мест и других возможных изменений материально-технического характера учитывались потребности языкового персонала в целях продолжения обеспечения того, чтобы услуги, предоставляемые государствам-членам, отвечали наивысшим стандартам качества;

104. *подтверждает* пункт 101 своей резолюции 74/252 и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечивать при наборе временного персонала в языковых службах, включая предоставление, в зависимости от необходимости, контрактов на международной или местной основе, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности каждого из шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

105. *ссылается* на раздел IV своей резолюции 69/274 А и просит Генерального секретаря следить за условиями работы устных переводчиков;

106. *просит* Генерального секретаря заполнять вакансии в языковых службах, в частности в службах письменного перевода и службах устного перевода, своевременно и с полным соблюдением соответствующих положений резолюций Генеральной Ассамблеи, которыми регулируется наем языкового персонала, и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

107. *просит также* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по достаточно заблаговременному проведению конкурсных экзаменов для набора языкового персонала, с тем чтобы своевременно заполнять текущие и будущие вакансии в языковых службах, и информировать Генеральную Ассамблею об усилиях, предпринятых в этой связи, на ее будущих сессиях;

108. *просит далее* Генерального секретаря продолжать прилагать все усилия к расширению возможностей для участия в конкурсных экзаменах кандидатов во всех регионах, в том числе путем проведения дистанционных экзаменов, а также организации проведения экзаменов, по возможности, в местах, ближе расположенных к местам проживания кандидатов, чтобы в них могло принимать участие наибольшее число потенциальных кандидатов, отвечающих требованиям, и представлять Генеральной Ассамблее доклады о прогрессе, достигнутом в этой области, на ее будущих сессиях;

109. *подчеркивает* необходимость принятия всех мер для обеспечения как можно более высокого качества письменных переводов, выполняемых на контрактной основе и собственными силами, и устного перевода, выполняемого внештатным и штатным персоналом, и просит Генерального секретаря представить доклад о мерах, принятых с этой целью;

110. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы во всех местах службы имелось достаточно сотрудников соответствующих классов для обеспечения надлежащего контроля качества письменных переводов, выполняемых внешними подрядчиками, и устного перевода, выполняемого внештатным персоналом;

111. *просит* Генерального секретаря применять единые стандарты контроля качества документов, переводимых внешними подрядчиками, во всех четырех местах службы в целях обеспечения высокого качества письменного перевода документов на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее будущих сессиях;

112. *просит также* Генерального секретаря обеспечить обмен между местами службы и, в соответствующих случаях, региональными комиссиями накопленным опытом, извлеченными уроками и передовыми методами в обеспечении контроля качества письменных переводов, выполняемых на контрактной основе и собственными силами, в основных местах службы, в том числе информацией о количестве и надлежащем уровне должностей сотрудников, необходимых для выполнения этой функции;

113. *отмечает*, что Генеральный секретарь установил глобальные стандартизированные показатели работы и разработал модели калькуляции расходов в целях реализации стратегии повышения эффективности затрат на обработку документов собственными силами, и просит Генерального секретаря обеспечить фактическое применение этих показателей и моделей в четырех основных местах службы;

114. *рекомендует* Генеральному секретарю применять аналогичные меры контроля качества в отношении услуг устного перевода, в частности услуг, оказываемых внештатными устными переводчиками;

115. *с удовлетворением отмечает* меры, принимаемые Генеральным секретарем в соответствии с ее резолюциями для решения проблемы замены выходящего на пенсию персонала языковых служб, и просит Генерального секретаря продолжать и активизировать эти усилия, включая укрепление сотрудничества с учебными заведениями, которые готовят специалистов по иностранным языкам, для удовлетворения потребностей в обслуживании на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

116. *просит* Генерального секретаря продолжать совершенствовать программу стажировки, в том числе посредством налаживания партнерских связей с организациями, способствующими расширению использования официальных языков Организации Объединенных Наций;

117. *с удовлетворением отмечает* действующие меморандумы о взаимопонимании, подписанные Организацией с 23 университетами, как один из способов совершенствования подготовки языковых специалистов для улучшения набора квалифицированных сотрудников языковых профессий и просит Генерального секретаря продолжить работу по определению того, сколько меморандумов о взаимопонимании должно быть подписано, чтобы полностью удовлетворить потребности Организации;

118. *просит* Генерального секретаря прилагать дальнейшие согласованные усилия по содействию осуществлению программ налаживания контактов, как то по организации учебной практики и стажировки, и внедрению новаторских методов повышения осведомленности о таких программах, в том числе посредством налаживания партнерских связей с государствами-членами,



соответствующими международными организациями и языковыми учебными заведениями во всех регионах, в частности для преодоления значительной нехватки квалифицированных кандидатов из Африки и Латинской Америки и Карибского бассейна, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят шестой сессии;

119. *с удовлетворением отмечает* положительный опыт организации языковых стажировок для подготовки молодых специалистов и их привлечения для работы в Организации Объединенных Наций и расширения при этом резерва квалифицированных языковых специалистов с сочетаниями языков, которые крайне необходимы для планирования замещения кадров, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении;

120. *отмечает*, что «Африканский проект» предусматривает организацию для лиц с высшим образованием университетских программ подготовки письменных переводчиков, устных переводчиков для обслуживания конференций и устных переводчиков для государственной службы на базе центров передового опыта на Африканском континенте, и просит Генерального секретаря продолжать представлять доклады о результатах осуществления этого проекта;

121. *отмечает также* трудности, возникшие с выявлением и удержанием квалифицированных специалистов по языкам, и необходимость пополнения резерва языковых экспертов в основных местах службы, особенно в Нью-Йорке и Найроби, в целях предотвращения дальнейшего ухудшения возможностей Секретариата по оказанию услуг на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

122. *с удовлетворением отмечает* прилагаемые Генеральным секретарем усилия для повышения информированности всех государств-членов и широкой общественности о возможностях трудоустройства в конференционных службах, в том числе на основе более широкого использования социальных сетей;

123. *принимает к сведению* представленную Генеральным секретарем новую информацию об экспериментальном проекте создания в Вене филиала Службы французского письменного перевода и перевода туда сотрудников из Нью-Йорка и просит Генерального секретаря вновь представить Генеральной Ассамблее самую последнюю информацию по этому вопросу, в том числе о качестве услуг, анализе затрат и результатов, распределении объема работы и накопленном опыте, на ее семьдесят шестой сессии;

124. *просит* Генерального секретаря продолжать совершенствовать и укреплять его инициативы, связанные с учебной подготовкой и пополнением штата языковых специалистов Организации, в том числе посредством осуществления программ налаживания контактов, в целях обеспечения наличия достаточных возможностей для удовлетворения потребностей Организации в устном и письменном переводе;

125. *просит также* Генерального секретаря продолжать обращаться к постоянным представительством в целях изыскания возможностей для налаживания контактов с университетами, учебными заведениями и центрами обучения языкам по всему миру для обеспечения постоянного наличия возможностей для оказания профессиональных языковых услуг высокого качества на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

126. *просит далее* Генерального секретаря продолжать совершенствовать состав списка учебных заведений, подписывающих меморандумы о взаимопонимании и другие соглашения о сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, и расширять его, обеспечивая включение в него университетов, учебных заведений и центров обучения языкам по возможности из всех географических регионов.

---